

(Aos novos alunos da 1ª série a partir de abril de 2023)

# COTIDIANO DO ENSINO FUNDAMENTAL NO JAPÃO (Estado de HIROSHIMA)

Para as crianças e pais/responsáveis que vieram do exterior

\*JIDO - Crianças que frequentam o ensino fundamental

\*HOGOSHA - Pais e familiares que estão criando os filhos

## 【Mochila da escola】

Pode se usar qualquer cor.  
Irá colocar livros e cadernos

## 【Chapéu escolar】

Boa parte das escolas utilizam chapéus e cada escola tem a sua regra.

## 【Acessórios de segurança】

Colocar acessórios de segurança na mochila  
( alarme/apito etc)

## 【Uniformes escolares】

Boa parte das escolas utilizam uniformes, porém cada escola tem a sua regra.

## 【Garrafa de água】

Colocar água ou chá

## 【Kit de segunda-feira/ Kit de sexta-feira】

Trazer e levar : roupa de educação física, avental para servir a refeição, lenço de mesa(para a refeição) toda segunda-feira e sexta-feira.  
Consulte as regras da escola.

## 【Bolsa para sapatos】

Para colocarem os sapatos utilizado dentro da escola

## 【Tênis e meias】

Boa parte das escolas já determinam as cores das meias e do tênis.



**Edit: BUILD**


## Índice

1. Vida diária escolar	2
2. Exemplos do que não se pode fazer na escola	3
3. Aulas (horários)	4
4. Notas	4
5. Coisas para os pais fazerem em casa	5
6. Itens utilizados na escola	6
7. Dinheiro preciso para escola	7
8. Comunicação entre pais e professores	8
9. Eventos anuais	9
10. Sobre a escola	1 1
11. Quando houver problema consulte	1 2
12. Traje dos pais (cerimônia de entrada)	1 3
13. Explicação sobre a matrícula	1 3

Esta é uma breve explicação sobre as escolas do estado de Hiroshima.  
Há diferenças entre as escolas.  
Certifique-se de comparecer no dia da explicação sobre a matrícula, na escola primária que seu filho irá ingressar.  
Em caso de dúvidas, favor entrar em contato com as escolas.

# 1. Vida diária escolar

## ( Dependendo da escola o horário pode ser diferente )

Ponto de encontro	<b>Ir à escola.</b> <ul style="list-style-type: none"><li>▪ As crianças do ensino fundamental do bairro vão juntas em grupos. (grupos estabelecidos pela escola)</li><li>▪ As crianças irão para escola por caminhos estabelecidos pela escola.(TSUGAKURO: ruas estabelecidas para o percurso escolar)</li><li>▪ <b>Telefonar ou mandar e-mail para escola em caso de atraso ou falta. (7:30~8:20)</b> <b>(O método de comunicar com a escola varia de escola para escola).</b></li></ul>
8:20~	<b>Reunião da manhã</b> – Após os cumprimentos serão passado os comunicados para os alunos. (Todos os dias) <b>Reunião matinal</b> – reunião com todos os alunos da escola. (Às vezes)
Parte da manhã	<b>Aulas</b> <ul style="list-style-type: none"><li>▪ A maior parte das aulas serão administradas pelo professor responsável de cada sala.</li><li>▪ Cada aula tem a duração de 45 minutos. Terão 4 aulas até o almoço. Todos os dias as aulas são diferentes. Verificar sempre no caderno de aviso.</li><li>▪ Há intervalos entre as aulas.</li><li>▪ Ir ao banheiro durante o intervalo.</li></ul>
Horário de refeição①	<b>Almoço escolar</b> <ul style="list-style-type: none"><li>▪ A escola providenciará. É necessário pagar pela refeição.(uma vez por mês).</li><li>▪ Há dias em que não há almoços escolares.</li><li>▪ As crianças que se servem.</li><li>▪ As escolas distribuirão o cardápio de almoço.</li></ul> 
Recreio ②	<b>Recreio</b> - brincar <b>Limpeza</b> - as crianças que limpam. Professores também colaboram.
Parte da tarde	<b>Aulas</b> <ul style="list-style-type: none"><li>▪ Depois do almoço há dias que tem aulas e outros não.</li><li>▪ Reunião da tarde - Ouça o professor e cumprimente-o.</li></ul> <b>Volta da escola</b> - ir para casa depois das aulas <b>HOUKAGO</b> – horário após o término das aulas. ※No início da 1ª série, os alunos praticam a volta da escola para casa.

## Clube para as crianças após o término das aulas

As crianças podem frequentar o clube após o término das aulas até ao entardecer.

É necessária a inscrição. Receberá as informações necessárias na reunião que haverá na escola.

(Inscrição → Prefeitura local da cidade ou município onde vive)

Informativos(TAYORI) ※As vezes também é chamado de "OTAYORI".

- Informativo Escolar : anúncio relacionado a todas as crianças.
- Informativo da série/classe : informações para cada série e classe.
- Informativo de saúde : informações sobre a saúde infantil.
- Informativo da refeição escolar : informações sobre a refeição escolar.

Observações para crianças alérgicas.

**Há várias coisas importantes escritas nos informativos.**

**Peça ao professor para marcar os pontos importantes.**

**Algumas escolas enviam os avisos por e-mail ao em vez de papel impresso.**

## 2. Exemplos do que não se pode fazer na escola

- × Não pinte o cabelo.
- × Não use acessórios, como brincos.
- × Não traga dinheiro, comida, doces, jogos, etc.
- × Não ir para a escola de bicicleta.
- × Não faltar sem avisar a escola.
- × Não voltar para casa sem avisar o professor.
- × Não trazer celular para escola.

(Se o aluno necessita levar o celular para a escola, consulte o professor responsável pela sala )

### 3. Aula (horário )

- As aulas terminam em horários diferentes, dependendo do dia da semana e da série.
- As crianças escrevem todos os dias no caderno de aviso os deveres de casa e as matérias do dia seguinte.
- Folga nos finais de semana e feriados.
- A maior parte das aulas serão administradas pelo professor responsável de cada sala. Professor da sala de aula.

**じかんわりひょう**

dia da semana	げつ 月	か 火	すい 水	もく 木	きん 金
1	こくご 国語	どうとく 道徳	しょうしゃ 読書	おんがく 音楽	こくご 国語
2 <sup>a</sup> aula	たいいく 体育	さんまう 算数	さんまう 算数	たいいく 体育	さんまう 算数
3	おんがく 音楽	たいいく 体育	まじごう 算数	こくご 国語	かぎょう 工作
4	せいかつ 生活	こくご 国語	こくご 国語	せいしゅ 社会	まじごう 算数
きゅうしよく 休学					
5		せいかつ 生活		せいかつ 生活	

### <Matérias do ensino fundamental>

Japonês	Matemática	Educação física	Música
Educação artística	Educação moral e cívica	Estilo de vida <1・2>	Estudos Sociais <3・4・5・6>
Ciências <3・4・5・6>	Estudos Integrados <3・4・5・6>	Tarefas doméstica <5・6>	Línguas <3・4・5・6>

### 4. Notas

#### ① Teste

- Periodicamente serão aplicados testes para avaliação dos alunos.

#### ② Boletim (Ayumi)

- Ao final do trimestre, o professor apresentará as notas da criança e o seu desempenho escolar em uma reunião com os pais. E entregará o boletim (AYUMI).
- ※ Em abril se inicia o próximo ano letivo.

## 5. Coisas para os pais fazerem em casa.

### 1 Quando a criança chega em casa :


1. Olhar o caderno de aviso.
  - As crianças anotam as lições de casa e horário das aulas do dia seguinte.
  - Também é usado para comunicação entre os professores e pais.
2. Ler os informativos(TAYORI) da escola.
3. Confira as lições de casa de seu filho. (Necessário assinatura\*)
4. Preparar o material escolar para o dia seguinte.

\*Assinatura - Escreva simples em caracteres fáceis de ler.  
Pode ser usado o carimbo.




### 2 Em caso de atraso, sair mais cedo e falta


- Avisar sem falta a escola. (telefone/email e caderno de aviso)
- Em caso de atraso o responsável deve levar a criança a escola.
- Caso tenha que sair mais cedo, o responsável terá que ir buscar a criança.



Os professores ficam muito preocupados quando as crianças não vão à escola. Por favor, avise sem falta.



Eu sou □ da classe ○ da série ○. Irei faltar hoje na escola. Tenho febre.  
<Em caso de falta>



Eu sou □ da classe ○ da série ○. Hoje irei para a escola às △ horas.  
Irei para o hospital.  
<Em caso de atraso>

Eu sou □ da classe ○, ano ○.  
Irei buscá-lo hoje às (hora). Irei levá-lo ao hospital  
<Em caso de sair mais cedo>

## 6. Itens utilizados na escola (Depende de cada escola. Ouça atentamente no dia da explicação da matrícula.)

Escreva seu nome em todos os seus pertences. (Algumas pessoas encomendam adesivos com nome impresso.)

### ① Material entregue pela escola

<p>Crachá</p> 	<p>Livro didático</p> 	<p>Caderno</p> 
<p>Apito de segurança</p> 	<p>Pasta e Caderno de aviso</p> 	<p>Tablet (emprestado)</p> 

### ① Itens para adquirir antes da cerimônia de entrada

<p>Mochila (randoseru) (qualquer cor OK)</p> 	<p>Tênis escolar</p> 	<p>Sapato interno ▪ Bolsa para colocar o sapato interno★</p> 
<p>Sacola de tecido (para kit de segunda/sexta)★</p> 	<p>Pano para limpeza★</p> 	<p>Toalha de mesa (para o almoço)</p> 
<p>Materiais de estojo</p> <p>lápiz 2B, lápis vermelho, canetas, borrachas, régua, estojo</p> 	<p>Sacola para colocar roupa de ginástica</p> 	

★Faça a encomenda através do papel que será entregue no dia da explicação da matrícula.

### ③ Materiais para encomendar na escola

**(Algumas escolas fazem pedidos no dia da explicação. Meça o tamanho e peso de seu filho.)**

<p>Gaita de teclado(harmônica)</p> 	<p>Lápis de cor</p> 	<p>Durex, cola e tesoura</p> 
<p>Conjunto de aritmética</p> 	<p>Caixa para guardar utensílios(lápis de cor, durex, cola, tesoura etc)</p> 	<p>Uniforme de ginástica, boné vermelho e branco</p> 

※ Os materiais escolares não são padrão em todas as escolas.(ex: tipo ou formato do lápis etc)

Em caso de dúvida pergunte para o professor.

※ Para facilitar a compra dos materiais escolares, estes podem ser pedidos através da escola.

※ É necessário cerca de 50.000 a 60.000 ienes além da mochila(randoseru).

## 7. Despesas escolares

Mensalidade escolar e materiais	0 ienes	Aulas e livros didáticos são gratuitos.
Despesas extras	Cerca de 5.000 ienes/mês	Materiais de ensino.(coisas usadas na escola etc)
Taxa de associação PTA	Cerca de 3.000 ienes/mês	Eventos e reuniões de pais, etc.
Taxa de refeição	Cerca de 5.000 ienes/mês	250 ienes por refeição × 20 vezes por mês(aproximadamente)
Outros	Dependendo das séries há taxas para excursões escolares, etc.	

※ Abra uma conta em um banco designado pela escola, onde será cobrado.

Por favor, deposite o dinheiro na data estabelecida pela escola todos os meses.

※ Algumas escolas exigem que as crianças levem o dinheiro.



## 8. Comunicação entre pais e professores

Entre em contato com a escola em caso de falta ou atraso. Há uma grande preocupação dos professores quando não são avisados, devido aos possíveis acidentes ocorrido no trajeto da escola.

Modos de como entrar em cotato com a escola:

- ①. **Ligue ou envie um e-mail para o professor responsável pela sala(varia de cada escola)**
- ②. **Anote no caderno de aviso e peça para os irmãos ou pessoas do grupo do bairro comunicar a escola.(Devido a crise do corona, algumas escolas estão mudando seus métodos de aviso.)**

### ★Quando você não entende ou não sabe ler japonês:

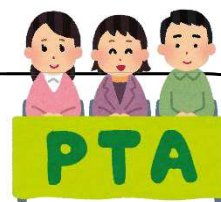
Conversem com as mães e pais\* da mesma escola!

Amizade entre os pais se fala "mama-tomo(mães)" e "papa-tomo(pais)".



Avise a escola se não souber ler japonês!

### Como fazer amizade entre mães e pais



- Na escola primária, existe um grupo chamado PTA(Associação de Pais e Mestres). Um grupo com todos os pais. No primeiro ano, os membros do PTA são decididos no dia da cerimônia de entrada. Fazendo parte do PTA quando seu filho ainda é pequeno, te ajudará a fazer amizades com outros pais.
- Algumas áreas possuem equipes esportivas como beisebol, futebol e vôlei. Não é um time de esporte feito pela escola mas é uma oportunidade de fazer amizades com outros pais.



## 9. Eventos anual

### Folga aos sábados, domingos e feriados.

1º trimestre (abril a julho)	Cerimônia de entrada – Evento de boas-vindas aos alunos do primeiro ano. Cerimônia de início do trimestre – Um evento que marca o início de um novo trimestre. Check-up de saúde (Medidas do corpo): altura e peso das crianças são medidos e um médico a examina. (Clínico geral, oftalmologista, odontologista, exame de urina etc) Cerimônia de encerramento do trimestre – Evento que encerra o trimestre. Distribuição do boletim*.
Férias de verão (agosto)	Há um dia determinado para ir à escola. Tem tarefas. Levar as tarefas no dia em que for para a escola ou na cerimônia de abertura em setembro.
2º trimestre (setembro a dezembro)	Cerimônia de início do trimestre – Um evento que marca o início de um novo trimestre. Cerimônia de encerramento do trimestre – Evento que marca o encerramento do trimestre. Distribuição do boletim*
Férias de inverno (final de dezembro a início de janeiro)	Cerca de duas semanas. Tem tarefas. Levar no dia da cerimônia de abertura em janeiro.
3º trimestre (janeiro a março)	Cerimônia de início do trimestre – Um evento que marca o início de um novo trimestre. Formatura – Formatura dos alunos da sexta série. Cerimônia de encerramento do ano letivo - Um evento que marca o final do ano letivo. Distribuição do boletim*
Férias de primavera	Às vezes terá tarefas. Em abril, todos estarão no próximo ano letivo.

\* Boletim (AYUMI) : Os pais são informados sobre as notas de seus filhos.

Nem todas as escolas utilizam o termo AYUMI em japonês.

O boletim é distribuído perto da cerimônia de encerramento do trimestre.

Algumas escolas não têm boletim.

★ Treinamento de evacuação : Este é um treinamento de evacuação em caso de incêndio ou terremoto.







Algumas escolas têm treinamento para os pais buscarem seus filhos na escola.

★ Conversa individual entre os pais e o professor (entrega do boletim) :

Duas vezes por ano, professores e pais conversam sobre seus filhos na escola.

Tem escolas que fazem “visitas domiciliares”, no qual o professor vai a casa do aluno.

## Eventos divertidos (os nomes e o conteúdo dos eventos variam de acordo com a escola)

<p>Gincana</p> 	<p>Se divertem se exercitando, correndo e dançando. Todas as crianças participam e os pais podem assistir.</p>
<p>Excursão</p> 	<p>No dia da excursão terão de levar o almoço. Eles passarão um dia divertido.</p>
<p>Passeio Social</p> 	<p>Visita às fábricas etc. Irão de ônibus e terão que levar o almoço.</p>
<p>Viagem escolar</p> 	<p>Todos os alunos da 6ª série viajarão e passarão uma noite fora.</p>
<p>Atividades ao ar livre</p> 	<p>Todos os alunos da 5ª série participarão da atividade ao ar livre, que terá duração de 1-3 dias. Pousarão fora.</p>
<p>Apresentação musical</p> 	<p>Cada série canta e toca um instrumento. Todos os alunos e pais poderão ver a apresentação. Às vezes, apresentam uma peça teatral ou algo parecido.</p>
<p>Aulas de natação (junho-julho)</p> 	<p>Nos dias de aula de natação, meça a temperatura pela manhã e escreva no cartão e leve-o para a escola. Se não levar o cartão, não poderá participar da aula de natação. Ficarà apenas observando.</p>

<p>Roupa de banho para aula de natação</p> 	<p>Touca</p> 	<p>Toalha grande para troca de roupa</p> 
<p>Escreva o nome da criança com letras grande na roupa de banho e na touca. O modo de escrever varia de escola para escola.</p>		

## 10. Sobre a escola

Converse com o professor responsável pela sala e outros pais.

### ① Dia de visita / semana de visita livre

Para que os pais saibam como seus filhos estão indo na escola,

É possível assistir a aula, intervalo, almoço, etc .

Oportunidade para interagir com outras mães e pais!



### ① Reunião de pais e mestres

Após a visita nas salas de aula,

o professor e os pais se reúnem para discutir sobre a convivência em casa, o aprendizado da criança e a vida escolar.

### ③ Conversa individual entre os pais e o professor (entrega do boletim)

O professor responsável e os pais se conversam e será entregue o boletim.

✳Em algumas escolas, o professor responsável entrega à criança o boletim na cerimônia de encerramento do trimestre.



### ④ Visita domiciliar

O professor da sala de aula irá até sua casa e conversará com você.

Muitas vezes não entram em casa.

Algumas escolas não têm visitas domiciliares.

Fale com o professor sobre seu filho. Não haverá outra pessoa. Tire suas dúvidas e preocupações com o professor.

## **11. Quando tiver algum problema, procure orientação**

### **① Sobre o desenvolvimento infantil ou bullying**

- Se você tiver alguma dúvida, fale com o professor responsável pela sala de aula.
- Você pode entrar em contato com a escola e consultar um conselheiro escolar\* ou um professor na enfermaria.

\*Conselheiro escolar = Caso tenha algum problema, terá ajuda de um professor especializado.

### **② Sobre as despesas escolares**

- Sistema de auxílio escolar: A cidade ou bairro onde você mora poderá te ajudar com as despesas escolares (refeição, material escolar etc)
- ✂Receberá os documentos necessários no dia da explicação sobre a matrícula.

### **③ Japonês para crianças**

- Professor de Japonês: As crianças que crescem em uma família onde se fala um idioma diferente do japonês podem apresentar dificuldades no aprendizado, mesmo que a criança fale apenas o japonês. Nesse caso, você poderá pedir para o professor de japonês para ensiná-lo. Por favor, consulte o seu professor antes da matrícula.

### **④ Japonês para os pais**

#### **(estudo de japonês para mães, pais e adultos)**

- Na província de Hiroshima, há aulas nas quais você poderá estudar japonês gratuitamente.

(Existem aulas pagas também.)

Pesquise na Internet aulas de japonês " Live in Hiroshima".

### **☆ Quando você precisar de um intérprete**

- Você pode solicitar um intérprete quando for ter uma conversa importante com a escola. Reservas serão necessárias. Por favor, consulte o professor responsável pela sala de aula. A escola ou o professor entrará em contato com o balcão de consultas do Centro Internacional de Hiroshima.

## 12. Traje dos pais (cerimônia de entrada)

No dia da cerimônia de entrada, muitas pessoas usam ternos como este da foto.

São comuns trajes nas cores preto, cinza e bege, também usam-se broches e colares.



(←ex : brochê de flor)



## 13. Explicação sobre a matrícula (final do mês de janeiro até o início do mês de fevereiro)

No dia da explicação da matrícula será entregue vários formulários.

Com muitas informações a ser passada, será falado um pouco rápido.

Resumo da palestra(não há uma ordem determinada) :

★indica os formulários que devem ser preenchidos e entregues.

①~ ⑰Além disso, há encomendas de roupas escolares, papelaria e material escolar.

Formulário	Descrição do formulário
① Sobre segurança no trânsito	Cuidados para não se envolver em um acidente de trânsito.
② Clube após o término das aulas	As crianças podem ir para o clube após o término das aulas até o entardecer. ★É necessária a inscrição.
③ Sala para especiais	Há salas para crianças com deficiência e aquelas que precisam de assistência. Para maiores informações consulte o professor.
④ Regras da escola	Explicações sobre as regras da escola.(uniformes, coisas para trazer etc) Há também regras fora da escola.
⑤ Seguro escolar	Este é um seguro caso o aluno se machuque na escola.
⑥ Sobre refeições escolares e alergias alimentares	Esta é uma explicação sobre a refeição escolar. ★ Pessoas que não podem comer devido a alergias alimentares ou motivos religiosos, necessita preencher um formulário
⑦ Formulário de solicitação da refeição escolar	Este é um formulário de solicitação da refeição escolar. ★Há um dia específico para a entrega deste formulário.(para todos)

⑧ Pedidos da escola para os pais	Antes de se tornar um aluno da 1ª série. A) Coisas que criança seja capaz de fazer sozinha. B) Coisas para preparar (Existem regras na escola.)
⑨ Informações sobre o aluno	Escreva sobre crianças e familiares. ★Há um dia específico para a entrega deste formulário.(para todos)
⑩ Cadastro no sistema de distribuição de e-mail para garantir a segurança de crianças e alunos	Para a segurança das crianças, iremos notificá-lo sobre pessoas suspeitas por e-mail. Registre-se. No formulário está a explicação sobre o método de registro do e-mail.
⑪ Sobre o sistema de assistência escolar	As famílias que necessitam de ajuda monetária podem obter apoio da sua cidade ou município. A cidade ou município onde vive pode ajudá-lo com as despesas escolares e da matrícula. Se precisar de ajuda, terá que preencher um formulário.
⑫ Ajuda para crianças especiais  ✘Quem recebe o ⑪ não poderá receber o ⑫	Dependendo da renda familiar e de outros fatores, os pais de crianças com deficiência e crianças especiais podem ser elegíveis para apoio financeiro.(despesas escolares) ★Por volta de Maio terá que apresentar vários documentos e formulários. Também são necessários alguns recibos e comprovantes.
⑬ Sobre o PTA	Informações do Grupo de Pais.
⑭ Questionário Eleitoral para se tornar membro do PTA	Caso você queira ser membro preencha o formulário e entregue para os responsáveis. ★Há um dia específico para a entrega deste formulário.(para todos)
⑮ Seguro para alunos do ensino fundamental e médio	Este é um seguro caso a criança se machuque dentro ou fora da escola. E também caso a criança machuque outra criança. Não são apenas acidentes escolares. Este seguro pode ser utilizado 24 horas por dia. ★Para aqueles que desejam ingressar neste seguro, é necessária a inscrição.
⑯ Informações sobre a Cerimônia de Entrada	Avisos sobre a cerimônia de entrada (horário, cuidados etc)
⑰ Mapa por associação de bairro (principais percursos escolares)	Explicação sobre o caminho que as crianças percorrerão para ir à escola (rota escolar).

## **Sobre o "Nome da criança"**

De agora em diante, escreverá os nomes dos seus filhos com mais frequência.

As crianças também praticarão a escrever os seus próprios nomes em hiragana.

Escreverão os seus nomes todos os dias, em folhas de exercícios e testes.

Se o nome da criança for muito extenso, consulte o professor sobre o nome a ser utilizado na escola.

Isto também se aplica a crachás, nomes escritos em objetos pessoais e autocolantes de identificação em sala de aula.

Material de referência:

"Vida escolar primária na cidade de Kure" (criado em fevereiro de 2021)

(Autor: Nihongo Network Living Kure)

"Vida escolar primária na cidade de Fukuyama" (criado em janeiro de 2022)

(Criado por: Bingo Japanese Multilingual Support Center "BUILD")

### **Vida escolar primária no Japão (Estado de Hiroshima)**

Editado e publicado por: BUILD

Cooperação: Divisão Internacionais da Província de Hiroshima